



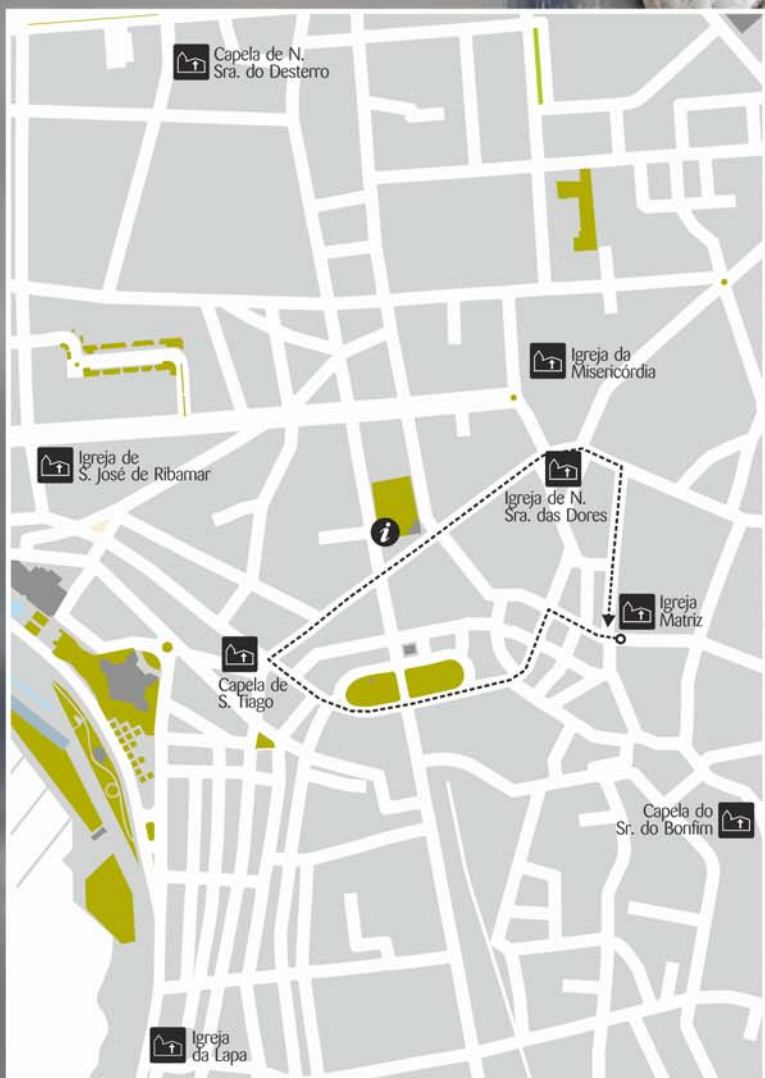
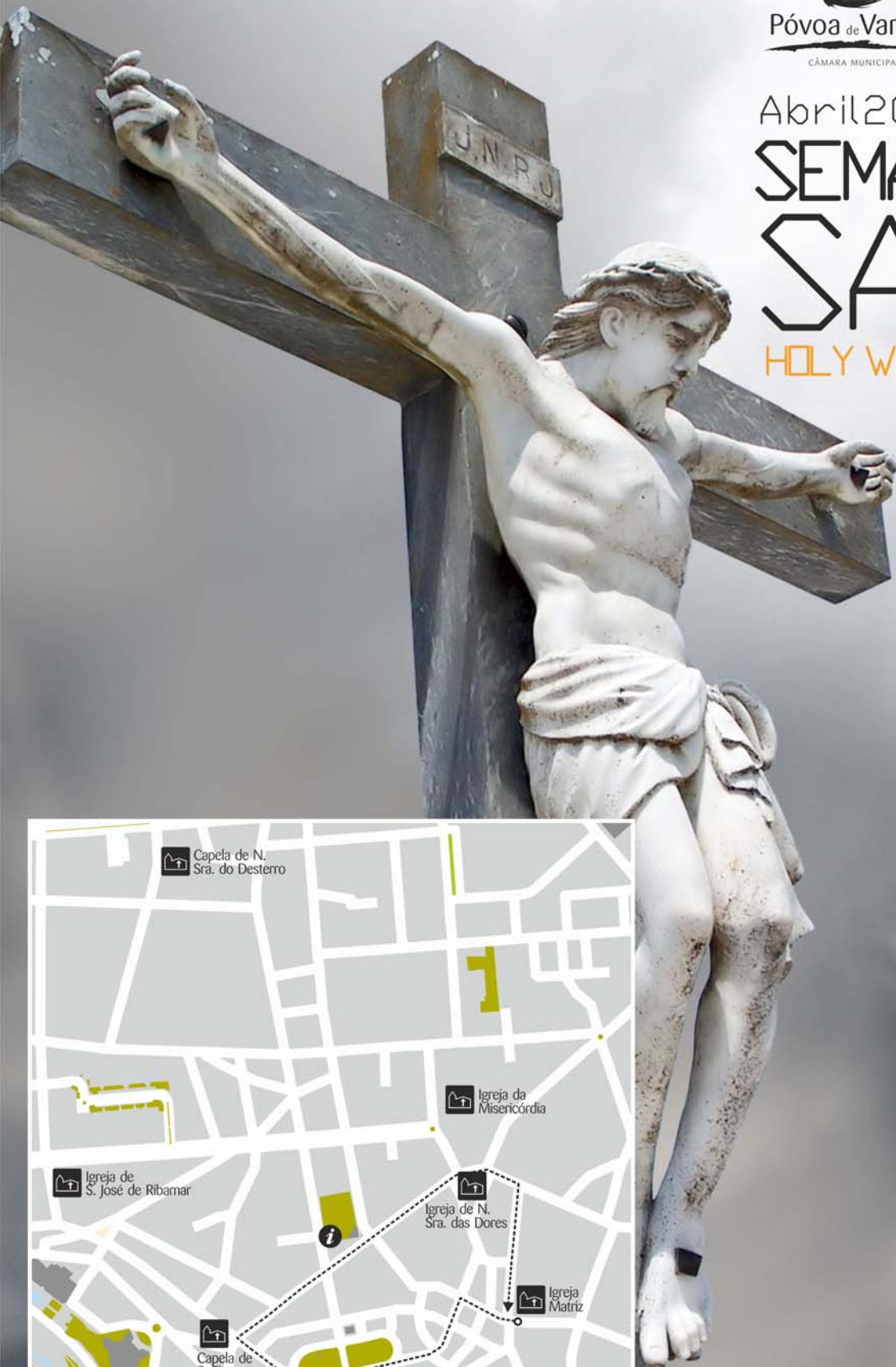
Póvoa de Varzim

CÂMARA MUNICIPAL

Abril 2014

# SEMANA SANTA

HOLY WEEK



**POSTO de**  
**TURISMO**

**PÓVOA DE VARZIM**

Prça Marquês de Pombal

pturismo@cm-pvarzim.pt

www.cm-pvarzim.pt

T +351 252 298 120

## PÓVOA DE VARZIM

DESCUBRA A PARTICULARIDADE DAS CELEBRAÇÕES DE UMA TERRA COM IDENTIDADE PRÓPRIA

A SEMANA SANTA corresponde a um período particularmente intenso para todos os cristãos. Apesar da passagem do tempo, são muitas as tradições que na Póvoa de Varzim se mantêm vivas e que proporcionam uma atmosfera de profundo sentido espiritual. Para além das cerimónias litúrgicas, das sumptuosas procissões, da visita pascal que, no Domingo de Páscoa, leva a Cruz às casas católicas, as TRADIÇÕES locais desenvolveram características únicas como a visita às igrejas na 5.ª feira Santa, o grandioso piquenique de Segunda-feira de Páscoa ou o jogo da Pela, que se pode encontrar pelas ruas mais tradicionais da cidade... Descubra-nos!

**Dia 16, 21h30**

**Concerto na Igreja Matriz:**  
Quarteto Verazin e Coral «Ensaio»

**Dia 17, 10h30**

**VISITA GUIADA às Igrejas Matriz, Misericórdia e N. Sr.ª das Dores**

Ponto de encontro - Museu Municipal

**Dia 17, 20h30-24h**

**VISITA AO MUSEU (grátis)**

**Dia 17, à noite**

**VISITA ÀS IGREJAS**

Este costume surgiu na sequência da extinção da antiga Procissão das Endoenças ou das Lanternas. Tal como ela, decorre à noite e tem como característica marcante a visita às várias igrejas que, para esta celebração, são especialmente decoradas e iluminadas. É grande o número de pessoas que fazem a visita aos diversos templos da cidade. Num espírito de fé, mas também movidas pela curiosidade da descoberta do trabalho desenvolvido, fazem um périplo que integra:

- Igreja Matriz de N.ª S.ª da Conceição
- Igreja da Misericórdia
- Capela de S. Roque [ou S. Tiago]
- Capela de N.ª S.ª das Dores
- Igreja Paroquial de N.ª S.ª da Lapa
- Capela de N.ª S.ª do Desterro
- Capela do Senhor do Bonfim (com representação de cenas dos Evangelhos)
- Igreja Paroquial de S. José de Ribamar

**Dia 18, 22h**

**PROCISSÃO DO ENTERRO DO SENHOR**

Até à década de 30 do séc. XX, esta procissão realizava-se durante a tarde passando, a partir dessa altura, a realizar-se à noite. Inicia e termina na Igreja Matriz e vai fazendo paragens para se ouvirem os cânticos da Verónica e outras santas mulheres, entoados por grupos corais da cidade. É um cortejo marcado pela dor do luto e que impõe à sua passagem um ambiente de respeito e pesar que toca todos os presentes, independentemente do peso da sua crença. (ver percurso no mapa)

**Dia 20, 11h**

**PROCISSÃO DA RESSURREIÇÃO**

É uma procissão eucarística, de carácter alegre e colorido, já contagiada pelo espírito da ressurreição. Nela se reúne um figurado muito rico, de onde se poderão destacar os anjinhos pequenos que se incorporam pela primeira vez nestes cortejos. Conta também com a presença de todas as cruces do compasso que, no final da procissão, partem em grupos alegres, anunciados por campainhas, levando a cruz enfeitada com flores às casas católicas.

## PÓVOA DE VARZIM

DESCUBRA LA PARTICULARIDAD DE LAS CELEBRACIONES DE UNA TIERRA CON IDENTIDAD PROPIA

La SEMANA SANTA corresponde a un período particularmente intenso para todos los cristianos. A pesar del paso del tiempo, son muchas las tradiciones que en Póvoa de Varzim se mantienen vivas y que proporcionan una atmósfera de profundo sentido espiritual. Además de las ceremonias litúrgicas, de las suntuosas procesiones, de la visita pascual que, el Domingo de Pascua, lleva la cruz a las casas católicas, las TRADICIONES locales han desarrollado características únicas como la visita a las iglesias en Viernes Santo, el grandioso picnic de Lunes de Pascua o el juego de la "Pela", que se puede encontrar por las calles más tradicionales de la ciudad... ¡Descúbranos!

**Día 16, 21h30**

**Concierto en la Iglesia Mayor:**  
Quarteto Verazin y Coral «Ensaio»

**Día 17, 10h30**

**VISITA GUIADA a las Iglesias Matriz, Misericórdia e N. Sr.ª das Dores**

Punto de encuentro - Museu Municipal

**Día 17, 20h30-24h**

**VISITA AL MUSEO (libre)**

**Día 17, por la noche**

**VISITA A LAS IGLESIAS**

Esta costumbre surgió como consecuencia de la desaparición de la antigua procesión de las Endoenças o de las Lanternas. Tal como ésta, transcurre por la noche y tiene como característica destacable la visita a las diferentes iglesias que, para esta celebración, se decoran e iluminan de manera especial. Es grande el número de personas que hacen su visita a los diferentes templos de la ciudad. En un espíritu de fe, però también movidas por la curiosidad del descubrimiento del trabajo desarrollado, hacen un periplo que comprende:

- Iglesia Mayor de N.ª S.ª da Concepción
- Iglesia de la Misericordia
- Capilla de S. Roque [o S. Tiago]
- Capilla de N.ª S.ª de los Dolores
- Iglesia Parroquial de N.ª S.ª da Lapa
- Capilla de N.ª S.ª del Destierro
- Capilla del Señor do Bonfim (com representación de escenas de los Evangelios)
- Iglesia Parroquial de S. José de Ribamar

**Día 18, 22h**

**PROCESIÓN DEL ENTIERRO DEL SEÑOR**

Hasta los años 30, esta procesión se realizaba durante la tarde pasando, desde entonces, a realizarse por la noche. Empieza y termina en la Iglesia Mayor y va haciendo paradas para que se oigan los cánticos de Verónica y otras santas mujeres, entonados por grupos corales de la ciudad. Es un cortejo marcado por el dolor del luto y que impone a su paso un ambiente de respeto y pesar que llega a todos los presentes, independientemente de sus creencias. (ver ruta en el mapa)

**Día 20, 11h**

**PROCESIÓN DE LA RESURRECCIÓN**

Es una procesión eucarística, de carácter alegre y colorido, ya contagiada por el espíritu de la resurrección. En ella, se reúne un muestrario muy rico, de donde se pueden destacar los angelitos pequeños que se incorporan por primera vez a estos cortejos. Cuenta también con la presencia de todas las cruces al compás que, al final de la procesión, parten en grupos alegres, anunciados por campanillas, llevando la cruz adornada con flores a las casas católicas.

## PÓVOA DE VARZIM

DISCOVER THE UNIQUE FACETS OF A REGION WITH ITS VERY OWN IDENTITY

*HOLY WEEK is a very busy time for all Christians. Despite the passage of time, a great many traditions remain alive in Póvoa de Varzim, lending it an air of deep spiritual significance. Besides the religious services, the elaborate processions, the Paschal visit, when the Cross is taken to the homes of Catholics on Easter Sunday, local TRADITIONS have developed unique features. These include the visit to the churches on Maundy Thursday, the grand picnic on Easter Monday and playing Pela, which you can see around some of the town's more traditional streets... Come and find us!*

**16th, 9.30 pm**

*Concert in the Mother Church:  
Quarteto Verazin and «Ensaio»*

**17th, 10.30 am**

*GUIDED TOUR to Matriz, Misericórdia and N. Sr.ª das Dores Churches*

*Meeting point - Public museum*

**17th, 8.30 pm-24 pm**

*MUSEUM VISIT (free)*

**17th, by night**

*VISIT TO THE CHURCHES*

*This custom arose after the old Maundy or Lantern Procession became defunct. Like the former one, it takes place at night and it involves a visit to all the many churches, which have been specially decorated and lit for this celebration. Crowds of people make this visit to the town's churches. In a spirit of faith, but also out of interest to see how they have been embellished, they visit in turn:*

- Mother Church of Our Lady of the Conception
- Church of the Misericord
- St Roch / St James Chapel
- Chapel of Our Lady of Sorrows
- Parish Church of Our Lady of the Cave
- Chapel of Our Lady of Exile
- Chapel of Our Lord of Good Endings, with scenes from the Gospels
- Parish Church of St Joseph of Ribamar

**18th, 10 pm**

*PROCESSION OF*

*THE BURIAL OF OUR LORD*

*Until the 1930s this procession took place in the afternoon, and since then it has taken place at night. It starts and finishes in the Mother Church and there are pauses on the way for the intoning of chants of Veronica and other female saints by the town's choral groups. The procession emanates sorrow and grief and as it passes by, onlookers are overwhelmed by respect and sadness, no matter how strong their belief. (see route on the map)*

**20th, 11 am**

*PROCESSION OF*

*THE RESURRECTION*

*This is a Eucharistic procession, full of joy and colour, imbued with the spirit of the resurrection. A wealth of characters take part, where you can see the little angels who are taking part in these processions for the first time. All the cruces do compasso are there too and at the end of the procession they split into cheerful groups, heralded by bells, and take the cross, adorned with flowers, to the houses of the Catholics.*